

# حببتك بالضيف

Habbaytak bis-saif

**Musik:** nach « Coupable d'oublier »

**Text:** Rahmani Brothers

- 1) In den Tagen der Kälte  
In den Tagen des Winters  
Der Gehsteig ist ein See  
Die Straße überschwemmt  
Da kam das Mädchen  
Aus dem alten Haus.  
Und er sagte, warte auf mich  
Und wache  
Doch er ging weg und vergaß sie  
Und sie verdorrt im Winter
- بِأَيَّامِ الْبَرْدِ • وَ أَيَّامِ الشِّتِي  
وَ الرَّضِيفِ بُحَيْرَةٌ • وَ الشَّارِعِ غَزِيقٌ  
تَجِي هَاكَ الْبِنْتُ • مِنْ بَيْتِ الْعَتِقِ  
وَ يَقْلًا انْطَرِينِي • وَ تَنْظُرَ عَالِطَرِيقِ  
وَ يَرُوحُ وَ يَنْسَاهَا • وَ تَدْبَلُ بِالشِّتِي
- R) Ich liebte dich im Sommer,  
Ich liebte dich im Winter  
Ich wartete im Sommer,  
Ich wartete im Winter  
Und deine Augen sind der Sommer  
Meine Augen sind der Winter  
Und unser Treffen, mein Liebster,  
Liegt jenseits vom Sommer  
Und jenseits vom Winter.
- حَبِّتِكَ بِالصَّيْفِ • حَبِّتِكَ بِالشِّتِي  
نَطَرْتِكَ بِالصَّيْفِ • نَطَرْتِكَ بِالشِّتِي  
وَ عَيُونِكَ الصَّيْفِ • وَ عَيُونِي الشِّتِي  
وَ مَلْقَانَا يَا حَبِيبِي • حَلْفُ الصَّيْفِ وَ حَلْفُ الشِّتِي
- 2) Der Fremde kam vorbei  
Und gab mir eine Botschaft  
Geschrieben hat sie mein Liebster  
Mit Tränen der Sehnsucht  
Ich öffnete die Nachricht  
Die Briefe waren verloren  
Und Tage vergingen  
Und Jahre machten uns fremd  
Die Briefe der Nachricht  
Hat der Winter ausgelöscht.
- مَرَقَتْ الْغَرِيبَهُ • عَطَّتِنِي رِسَالَهُ  
كَتَبَهَا حَبِيبِي • بِالدَّمْعِ الْحَنِينِ  
فَتَحَتِ الرِّسْلَةَ • حُرْفًا ضَائِعِينَ  
وَ مَرَقَتْ أَيَّامٌ • وَ غَرَبَتْنَا سَنِينَ  
وَ جُوبَ الرِّسَالَةِ • مَحِيهَا الشِّتِي
- R) Ich liebte dich im Sommer...  
... حَبِّتِكَ بِالصَّيْفِ